

Kulturmøde i klasselokalet

Hvis du gerne vil have, at dine elever skal bruge sproget til ægte kommunikation, mens de udvikler interkulturel forståelse, så læs med her.

Hvis du som sprog lærer ikke har stødt på eTwinning eller kun har hørt om det, men ikke fået taget dig tid til at sætte dig ind i det, så er her en opfordring til at skynde dig at komme i gang. eTwinning er en guldgrube for en sprog lærer.

Hvem drømmer ikke om motiverede elever, som bruger sproget til at kommunikere og lære en masse om kultur og samfundsforhold? Her kan eTwinning noget helt særligt. Det giver eleverne en særlig interesse, når de ved, at der er jævnaldrende modtagere af det, de laver. eTwinning er for lærere, pædagoger og andet personale på skoler i hovedsageligt europæiske lande. Her kan man finde nogle at samarbejde med om nærmest alle emner, kun fantasien sætter grænsen.

Jeg har lavet en del eTwinning-projekter de sidste 12 år. I sprogundervisningen betyder det især meget for mig, at eleverne oplever, at de kan tale med jævnaldrende fra andre lande og lære om kultur og samfundsforhold i andre lande. De kan styrke deres interkulturelle forståelse gennem samarbejde med jævnaldrende fra andre lande.

Forskellige typer projekter

Man kan lave mindre projekter, som løber over meget kort tid, fx i december at skrive julekort og fortælle om juletraditioner. Den slags projekter er der masser af hvert år. Ofte er disse projekter med mange deltagere og det materiale, der bliver lavet, bliver samlet i et lukket forum, hvor de deltagende klasser kan tilgå det og vise det for klasserne. Andre projekter er lange og kan løbe over hele skoleår.

Projekter med få deltagere er mere afhængige af de enkelte klassers deltagelse, og elever kan lære hinanden at kende og have direkte kommunikation. Jeg har deltaget i både store og små projekter. Projekter, som strakte sig over et helt skoleår, og små korte projekter med et enkelt emne.

Sådan kommer man i gang

Når du først har oprettet dig som eTwinner og er kommet ind på platformen, er der groft sagt tre måder at komme i gang med eTwinning i din undervisning på. Du kan se, hvilke projekter andre gerne vil i gang med og søger partnere til. Hvis der er nogle af de forslag, du finder spændende, kan du kontakte læreren og fortælle, at du vil være med. Det er ofte en god måde at komme i gang på. Du finder ofte erfarne lærere, som ved, hvad de vil og kan hjælpe dig i gang med dit første projekt. På den måde lærer du platformen at kende og gør dig erfaringer med formen. Måske finder du her kolleger, du arbejder godt sammen med, og så har du nogle kendte mennesker at planlægge projekter med næste gang, du vil i gang.

Det kan også være, du har en fast idé til, hvad du vil, så det passer dig, din klasse og din årsplan. Så kan du lave et opslag, hvor de beskriver, hvilket projekt de gerne vil lave. Det er ikke svært at finde interesserede, og ofte får man mange tilbagemeldinger på disse opslag. Så vælger du ud, hvem du vil arbejde med og kan gå i gang.

Den sidste måde er at finde nogle lærere at samarbejde med og så planlægge projektet sammen med dem. I er måske enige om alderstrin og længde på forløbet. Men udover at eleverne skal lære hinanden at kende og bruge sproget, har I ikke så mange krav fra starten. Disse projekter kan føre mange steder hen, måske er eleverne optaget af noget, som I kan bruge. At drive projekt på denne måde er nok lettest, hvis man ikke er for mange partnere, men kan blive meget vedkommende, da eleverne også har mulighed for indflydelse. Jeg har flere gange brugt at lade eleverne "møde" hinanden gennem Skype og har holdt videokonferencer, hvor eleverne har talt sammen.

Eksempel på projekt

Et af de projekter jeg har lavet i engelskundervisningen, som jeg er særligt glad for er "Collaborative Readers' Theatre". Vi havde i forvejen arbejdet med læseteater, så de kendte konceptet. I det projekt arbejdede vi sammen med tre andre klasser. En klasse



fra Estland, en fra Tyrkiet og en klasse fra Frankrig. Det første vi gjorde, var at lave nogle introduktionsaktiviteter, så vi kunne få en fornemmelse for de andre klasser. Vi lavede videoer og fortalte om os selv, vores skole, klasse og by. Derefter delte vi eleverne i 4 grupper. Så lavede vi 4 hold med en gruppe fra hver klasse i hver. Inde i hvert hold skulle grupper arbejde sammen om at lave 4 eventyrvideoer.

- 1. fase:** Oversættelse. Hver af de fire grupper skulle vælge et nationalt eventyr, som de skulle oversætte til engelsk. Derefter skulle de oversatte eventyr sendes til næste land.
- 2. fase:** Manuskript. Så skulle de oversatte eventyr omskrives til et manuskript, som kunne bruges til læseteater. Manuskripterne sendes derefter videre.
- 3. fase:** Indlæsning. Nu modtager alle grupper et manuskript, som skal indtales. Vores H.C. Andersens eventyr, som vi selv havde oversat, skrev den estiske klasse om til manuskript og den tyrkiske klasse indlæste.
- 4. fase:** Illustration. Sidst, men ikke mindst, skulle grupperne lave illustrationer til det sidste af de fire eventyr i gruppen.
- 5. fase:** Videoer. Til sidst kunne hver gruppe samle materialet og lave videoer med den indlæsning, en gruppe havde lavet og de illustrationer, der var blevet lavet.

Således lavede de 4 hold hver 4 videoer, hvor de alle havde været en del af processen. De indlæsninger, vi modtog, var svære at forstå, og det var tydeligt, at eleverne havde kæmpet med udtalen. For at kunne forstå, hvad der blev sagt, var vi nødt til at lave undertekster på vores videoer, da vi klippede dem sammen. Mine elever fandt ud af, at de var rigtig gode til engelsk i forhold til de elever, vi samarbejdede med.



Rigtigt mange dele af engelskfaget kom naturligt i spil i løbet af projektet, og det var altid spændende at se, hvad der var sket med den tekst, vi var startet ud med. Samtidig lærte de en at arbejde med multimodale tekster og bruge IT som redskab.

Spring ud i det

Så har du fået lyst til at bringe Europa ind i klasselokalet i din sprogundervisning, kan eTwinning være måden at gøre det på. Skal dine elever skrive til at anden klasse, digte historier sammen med børn fra andre lande eller noget helt tredje? Der er masser af muligheder, og mange af sproglærerne rundt om i Europa er klar til at samarbejde med dig om lige præcis det, du vil. Jeg kan klart anbefale at gå i gang og håber, det vil bringe dig lige så stor fornøjelse og glæde, som jeg har haft ved at bruge eTwinning i min undervisning.

Hvis du har brug for hjælp til at komme i gang, er vi ca. 20 ambassadører rundt i hele landet, som er klar til at yde support. Det er også muligt at komme med eTwinning på kurser og seminarer rundt om i Europa med forskelligt tema.

Det er gratis at deltage, men din skole skal betale vikarudgifter, mens du er væk.

Ellers er det blot at gå på opdagelse på hjemmesiden, og spring ud i det.
Læs mere på etwinning.dk

Lene Møller Yang, eTwinning-ambassadør og lærer og ITSUvejleder (it-støttet undervisning til ordblinde), Herskind-skole og Børnehus, Skanderborg Kommune

Denne artikel er oprindeligt bragt i tidsskriftet LæringsCentret nr. 3 2020